

學校名稱：福智學校財團法人雲林縣福智高級中等學校

年 級：一年級

班 級：仁班

科 別：一般

名 次：

作 者：蔡詩昀

參賽標題：圓夢

書籍 ISBN：9789869579872

中文書名：不華麗也可以轉身：雙聲同步，口譯之路

原文書名：

書籍作者：陳安頌

出版單位：渠成文化

出版年月：2018 年 07 月 24 日

版 次：初版

一、圖書作者與內容簡介：

作者是位口譯家，為了自己喜愛的語言和渴求口譯幫助的人，決定離開熟悉的家，踏入陌生的國度。留學期間，面對人生地疏，金錢與學位的正面交戰，作者為了許諾的夢想，堅持一餐只吃蘋果過日子，即便如此，她對於口譯仍盡忠職守，絕不馬虎了事，無怨無悔地為受苦的人開出精準之外帶有溫度的口譯，雖然艱困，但她對語言的熱忱絲毫不減，他懷抱著這片赤忱飛回台灣，繼續傳遞口譯心火，把散發清香的「口譯」擴散到更遠更廣的地方！

二、內容摘錄：

P59 口譯之趣，在助人，在攻堅，在防禦，在堅持做對的事情。可以將專業和熱情結合在一起，這樣的工作，多麼美麗。

P79 好的口譯不該被軟土深掘，好的客戶，也需要譯者一點一滴的教育。

P107 我希望你們能夠分辨，什麼是迷惑人心的浮光掠影曇花一現，什麼又是亙古流傳撼動人心的普世價值。

P130.131 所謂的導師，所謂的指導，其實不過就像是鏡子一樣的角色：用我們的經歷，反應或對比學生的抉擇，對照出來未來相應的概括，讓他們年輕的生命更有跡可循。

P168 或許，我要學的還有很多，更重要的是，我要學會看見自己。

P196 過去的種種，不管是風刀霜劍，都是壯碩的養分，穿越不華麗的羈絆，也可以轉身望見永恆的美麗。

三、我的觀點：

有時候天馬行空想像著，口譯家坐在眾人之前，滔滔不絕地把講者的話精準無誤的表達出來，不經覺得很風光閃耀，覺得這就是我夢寐以求的夢想，而我卻不知那光鮮亮麗的外表背後，卻是犧牲許多輕鬆自在的日子，珍惜那一分一秒拼命探索語言的奧妙，讓自己沉靜在文字背後深藏的風俗民情。這些體會都是我看完這本書萌生的感受，每個字都重重的擊碎我坐享其成的天真想法，內心不斷有個清脆而響亮的聲音「我是否有雄心壯志追尋口譯家的夢？」雄厚中帶者堅定，不停在我內心吶喊！

然而，口譯的戰場並非風光明媚，作者在英國的這幾年，狂風暴雨、大風大浪，無一沒經歷過，三餐蘋果麥片燕麥粥，生活窘迫中，完全不計較交通費快大於薪水的口譯工作，一心一意想著怎樣能援助到語言不通的人們，怎麼成為真正幫助別人優秀的口譯家，就像雪地裡的玫瑰花，身處艱難卻頑強地綻放。有幾個令我記憶猶新的故事，作者有一次遇到從中國來的難民媽媽，原本她是在中國靠港大城賣酒維生，不幸交了欠債的男友，被人蛇集團轉賣到歐洲，中途驚覺有了身孕，卻不知孩子爸爸是誰，而無法申請庇護，在警察嚴肅詢問下，難民媽媽無法回答，一幕幕慘痛回憶不斷湧現出來，她壓抑不住悲傷而放聲大哭。此時作者腦海浮現的是口譯老師的話，口譯要中立要專業要客觀，但作者不斷換位思考，在她心底的感受，拋下冷冰冰口譯思想的束縛，轉身請警察換種詢問方式。看到這裡，我的內心一震，原來語言可以這麼溫柔。

反觀我平常講的話，不是冷漠無情，就是胡言亂語，可能在毫不知情的狀況下，刺傷他人的心，但我為了與作者看齊，所以漸漸卸下說話帶刺的外殼，練習從用字、語氣散發正能量，當我嘗試去鼓勵他人，發現他們臉上自然浮出的笑容都能成為寒冬中，支持我這朵玫瑰綻放的大地！

大雪紛飛、寒風刺骨，這是從台灣來參加冬季奧運男孩的故事，作者原本是服務中國隊的，但被通知有來自故鄉的選手，就自告奮勇幫台灣隊翻譯，到正式滑雪比賽時，作者和加油隊在終點舉著大會的旗子，迎接勇敢划完全程的小選手，事後作者好奇的問男孩在台灣艱難的環境下，為何能堅持到現在，不料他的回答是：「我每一次出來比賽，都代表著台灣，如果整個台灣就只有我會這一項運動，那我又怎麼能放棄？」(p.53)這句話真的很真誠懇切，為了國家參賽的選手，在緊張之中不忘卻自己的初衷，而作者為了祖國盡自己能力所及的事，這到底是什麼力量在背後支持著？甚至是人與人緊緊的聯繫，它原來就是「共同語言」，透過它可以讓人鼓勵彼此，共同成長，所以口譯家就是為了這個而誕生的。

這是我想成為口譯家的原因，用語言讓更多人得到幸福，而我想要去守護他們的幸福，所以從現在起我不斷的跨越膽小與怯懦，開始與英文合作，希望我能更深入的欣賞它，乃至於成為知己。雖然英文的文法、單字十分艱澀，但我毫無畏懼，因為它是以後幫助別人獲得幸福的利器！所以我會傾盡全力去學會它！即使我只是顆光芒微弱的星星，弱不經風的小樹，我也會努力閃耀，努力茁壯！

在我眼中的每個人，好似天上璀璨閃耀的星星，地上挺拔筆直的大樹，令

我望塵莫及，只有我是顆最不起眼的石頭，怎麼磨都放不出光彩，但我卻嚴重忽略了每個努力想登上高峰的人，都是怎麼卯足全力的往上攀爬。作者在英國的這幾年，不僅是取得學位辛苦的過程、人在國外口袋卻空空如也的窘境，還有文化差異的歧視與霸凌，但如果讓作者再選擇一次，是否還要去英國，她的回答依然是要，堅決不帶一絲猶豫，因為在那最困難的時光裡，永遠最有收穫，會很清楚的認識到自己的夢想，而全力拿出所有不可思議的力量，做到超乎自己預料之外的事。

我很感謝作者用她的經驗喚醒我，沒有人一呱呱墜地，就擁有天賦異稟的才藝，都是要靠分秒的練習而來。最有名的發明家，也說過這麼一句話：「天才是九十九分努力，一分天才。」沒有人是完全不靠努力而變成天才的。雖然現在的我，英文很不流利，中文不是很熟練，離口譯家非常遙遠，但是我不會放棄這已經立下的夢想，就像玄奘大師取經時，說的那句話：「寧向西天一步死，不願東土一步生。」

「當你放棄了，全世界都無可奈何，當你選擇堅持，全宇宙為你喝采！」這是我的座右銘，很多偉人身上都可以看見這句話的影子，就像著名演說家邱吉爾，從小是個口吃，又不認真上課，招來老師的厭惡，甚至還被老師罵將來只能做個可憐蟲，但他立下要當演說家的誓願，並靠著日復一日的堅持，成為英國史上最偉大的演說家，鼓舞了千千萬萬個聽他演講的人。而作者也是靠著堅持不懈的精神想和藉由口譯關懷別人的這顆心，成為一位散播愛的口譯家。

那我呢？口譯，這個夢想早已存在我的心中。該怎麼去圓夢？靠著對語言持之以恆的薰陶，不管努力記憶新學的詞彙，或是練習表達自己的想法，都是達成夢想的方法，但最重要的其實是顆對「口譯夢」堅定的心，想要關懷那些會因為口譯，而被幫助到的人，因此我可以拚卻一切朝這個方向邁進，乘風破浪！

有時候會認為「夢想」根本就遙不可及，就像我攀上喜馬拉雅山也觸及不到天上的雲霞，但也許是作者和很多口譯家，甚至是很多成功者，那份對自己喜愛事務的執著、熱忱、堅持、永不放棄的精神，用他們一生經驗告訴我，讓要求結果甜美的我瞬間清醒。

這世上沒有白吃的午餐，沒有坐享其成的事，凡事都得一步一腳印。於是在內心默默地許下堅定的願望，我要成為熱心助人、光明磊落的口譯家，坐在眾人之間，把幸福的語言散播到他們心中，期願能將語言帶給更多人溫暖，讓這份溫暖保存人間，永久不散！

四、討論議題：

一、如果有個遙不可及的夢想，想要達成它，需要付出許多努力，但過程非常艱辛，你會用什麼心態面對？又會怎麼付諸行動？

二、如果你的夢想是為了幫助別人，那你要怎麼從自己周遭的事物做起？